

ENR 1.12 Avskjæring av sivile luftfartøyer**ENR 1.12 Interception of Civil Aircraft****1 Avskjæring av sivile luftfartøyer****1 Interception of civil aircraft**

- 1.1 Et luftfartøy som blir utsatt for avskjæring av et annet luftfartøy skal omgående:
- følge de visuelle signalene som gis av det luftfartøy som foretar avskjæringen,
 - hvis mulig, underrette vedkommende enhet av lufttrafikkjensten,
 - forsøke å opprette radiosamband med det luftfartøy som foretar avskjæringen eller med vedkommende enhet som kontrollerer avskjæringen, ved å sende et generelt anrop på nødfrekvensen 121.5 MHz med opplysninger om identitet og flygingens art, og dersom samband ikke opprettes og når det er mulig, gjenta dette anrop på nødfrekvensen 243 MHz,
 - følge de instruksjoner som eventuelt mottas over radio fra luftfartøyet som foretar avskjæringen,
 - hvis luftfartøyet er utstyrt med SSR-transponder, velge Mode A, Kode 7700, med mindre det foreligger andre instruksjoner fra vedkommende lufttrafikkjenstene.
- 1.2 Hvis luftfartøyet som blir avskåret mottar over radio, fra hvilken som helst kilde, instruksjoner som avviker fra betydningen av de visuelle signaler som gis av det luftfartøy som foretar avskjæringen, skal luftfartøyet som blir avskåret anmode om en øyeblikkelig avklaring, mens det fortsetter å følge de visuelle instruksjoner som gis av det avskjærende luftfartøy.
- 1.3 Hvis luftfartøyet som blir avskåret mottar over radio, fra hvilken som helst kilde, instruksjoner som avviker fra de som gis over radio av det luftfartøy som foretar avskjæringen, skal luftfartøyet som blir avskåret anmode om en øyeblikkelig avklaring, mens det fortsetter å følge de instruksjoner som det avskjærende Luftfartøy gir over radio.
- 1.4 Hvis radiosamband er opprettet under avskjæring, men uten at kommunisering på et felles språk er mulig gjelder følgende:
- det avskjærende luftfartøy vil gjøre forsøk på å formidle instruksjoner til det avskårne luftfartøy samt innhente og gi viktige opplysninger ved bruk av de ord og uttrykk som er vist i 1.4.1 nedenfor, og
 - det avskårne luftfartøy skal gjøre forsøk på å bekrefte mottatte instruksjoner og gi viktige opplysninger ved bruk av de ord og uttrykk som er vist i 1.4.2 nedenfor.

Hvert av de ord/uttrykk som er vist i 1.4.1 og 1.4.2 sendes 2 ganger og uttales som angitt.

- 1.1 An aircraft which is intercepted by another aircraft shall immediately:
- follow the visual signals given by the intercepting aircraft,
 - notify, if possible, the appropriate air traffic services unit,
 - attempt to establish radio communication with the intercepting aircraft or with the appropriate intercept control unit, by making a general call on the emergency frequency 121.5 MHz, giving the identity of the intercepted aircraft and the nature of the flight; and if no contact has been established and if practicable, repeating this call on the emergency frequency 243 MHz,
 - follow instructions received by radio from the intercepting aircraft,
 - if equipped with SSR transponder, select Mode A, Code 7700, unless otherwise instructed by the appropriate air traffic services unit.
- 1.2 If any instructions received by radio from any sources conflict with those given by the intercepting aircraft by visual signals, the intercepted aircraft shall request immediate clarification while continuing to comply with the visual instructions given by the intercepting aircraft.
- 1.3 If any instructions received by radio from any sources conflict with those given by the intercepting aircraft by radio, the intercepted aircraft shall request immediate clarification while continuing to comply with the radio instructions given by the intercepting aircraft.
- 1.4 If radio contact is established during interception but communication in a common language is not possible, the following procedures apply:
- the intercepting aircraft will attempt to convey instructions to the intercepted aircraft and collect and pass essential information by using the phrases in 1.4.1 below, and
 - the intercepted aircraft shall attempt to acknowledge instructions and pass essential information by using the phrases in 1.4.2 below.

Each phrase contained in 1.4.1 and 1.4.2 shall be transmitted twice.

NORSK

ENGLISH

1.4.1 Uttrykk til bruk for avskjærende luftfartøy

Uttrykk	Uttale (se Anm. 1)	Betydning
CALL SIGN	<u>KÅL</u> SA-IN	Hva er ditt kallesignal?
FOLLOW	<u>FÅL-LÅ</u>	Følg meg
DESCEND	DI- <u>SEND</u>	Gå ned for landing
YOU LAND	<u>JU LÆND</u>	Land på denne flyplass
PROCEED	PRO- <u>SIID</u>	Du kan fortsette

1.4.1 Phrases for use by INTERCEPTING aircraft

Phrase	Pronunciation (see Note 1)	Meaning
CALL SIGN	<u>KOL</u> SA-IN	What is your call sign?
FOLLOW	<u>FOL</u> -LO	Follow me
DESCEND	DEE- <u>SEND</u>	Descend for landing
YOU LAND	<u>YOU LAAND</u>	Land at this aerodrome
PROCEED	PRO- <u>SEED</u>	You may proceed

1.4.2 Uttrykk til bruk for luftfartøy som avskjæres

Uttrykk	Uttale (se Anm. 1)	Betydning
CALL SIGN (kallesignal) (se Anm 2)	<u>KÅL</u> SA-IN (kallesignal)	Mitt kallesignal er (kallesignal)
WILCO	<u>VILL</u> -KO	Forstått. Vil etterkomme
CAN NOT	<u>KÆNN</u> NÅTT	Kan ikke etterkomme
REPEAT	RI- <u>PIIT</u>	Gjenta instruksjonen
AM LOST	EM <u>LÅSST</u>	Posisjonen ukjent
MAYDAY	MEIDEI	Er i nødsituasjon
HIJACK (se Anm 3)	HAI-DJÆK	Jeg er blitt kapret
LAND	LÆND (stedsnavn)	Jeg ber om å få lande på (stedsnavn)
DESCEND	DI- <u>SEND</u>	Jeg må gå ned

1.4.2 Phrases for use by INTERCEPTED aircraft

Phrase	Pronunciation (see Note 1)	Meaning
CALL SIGN (call sign) (see Note 2)	<u>KOL</u> SA-IN (call sign)	My call sign is (call sign)
WILCO	<u>VILL</u> -KO	Understood. Will comply
CAN NOT	<u>KANN</u> NOTT	Unable to comply
REPEAT	REE- <u>PEET</u>	Repeat your instruction
AM LOST	<u>AM LOST</u>	Position unknown
MAYDAY	MAYDAY	I am in distress
HIJACK (see Note 3)	HI-JACK	I have been hijacked
LAND (place name)	LAAND (place name)	I request to land at (place name)
DESCEND	DEE- <u>SEND</u>	I require descent

Anm. 1: Stavelser som det skal legges vekt på ved uttalen er understreket.

Anm. 2: Kallesignalet som skal angis er det som benyttes i radiokorrespondanse med lufttrafikk-tjenestens enheter og som harmonerer med luftfartøyets kjennesignal, angitt i reiseplanen.

Anm. 3: Omstendighetene vil ikke nødvendigvis alltid gjøre det mulig eller ønskelig å benytte uttrykket "HIJACK".

Note 1: Syllables to be emphasized are underlined.

Note 2: The call sign required to be given is that used in radiotelephony communications with air traffic services unit and corresponding to the aircraft identification in the flight plan.

Note 3: Circumstances may not always permit, nor make desirable, the use of the phrase "HIJACK".

NORSK

ENGLISH

1.5 Signaler til bruk ved avskjæring

1.5 Signals for use in the event of interception

1.5.1 Signaler fra avskjærende luftfartøy og svarsignaler fra luftfartøy som avskjæres.

1.5.1 Signals initiated by intercepting aircraft and responses by intercepted aircraft

Gruppe/ Series	Signaler fra avskjærende luftfartøy/ Intercepting aircraft signals	Betydning/ Meaning	Svarsignal fra luftfartøy som avskjæres/ Intercepted aircraft responses	Betydning/ Meaning
1	<p>OM DAGEN eller NATTEN: Vugger luftfartøyet og blinker uregelmessig med navigasjonslys (for helikoptre også med landing-slys) i en posisjon litt foran og høyere, og normalt til venstre for det luftfartøy som avskjæres (eller til høyre hvis det luftfartøy som avskjæres er et helikopter). Etter at kvittering er mottatt, foretas en svak horisontal sving, normalt til venstre (eller til høyre hvis det luftfartøy som avskjæres er et helikopter), til den ønskede kurs.</p> <p>Anm. 1: Meteorologiske forhold eller terrengholdene kan gjøre det nødvendig for det avskjærende luftfartøy å innta posisjonen på motsatt side og svinge i motsatt retning enn hva som er angitt i signalene under gruppe 1.</p> <p>Anm. 2: Hvis det avskårne luftfartøy ikke kan holde følge med det avskjærende luftfartøy, forventes sistnevnte å fly en serie travbanemønstre og vugge luftfartøyet hver gang det avskårne luftfartøy passerer.</p>	<p>Du er blitt avskåret. Følg meg.</p>	<p>OM DAGEN eller NATTEN: Vugger luftfartøyet, blinker uregelmessig med navigasjonslys og følger avskjærende luftfartøy.</p> <p>BSL F 1-1 para 6-1 angir hvordan det avskårne luftfartøy deretter skal forholde seg.</p>	<p>Forstått, Vil etterkomme komme instruksjonen.</p>
1	<p>DAY or NIGHT: Rocking aircraft and flashing navigational lights at irregular intervals (and landing lights in the case of a helicopter) from a position slightly above and ahead of, and normally to the left of, the intercepted aircraft (or to the right if the intercepted aircraft is a helicopter) and, after acknowledgement, a slow level turn, normally to the left, (or to the right in the case of a helicopter) on the desired heading.</p> <p>Note: 1: Meteorological conditions or terrain may require the intercepting aircraft to reverse the positions and direction of turn given above in Series 1.</p> <p>Note: 2: If the intercepted aircraft is not able to keep pace with the intercepting aircraft, the latter is expected to fly a series of race-track patterns and to rock the aircraft each time it passes the intercepted aircraft.</p>	<p>You have been intercepted. Follow me</p>	<p>DAY or NIGHT: Rocking aircraft, flashing navigational lights at irregular intervals and following.</p> <p>Note: Additional action required to be taken by intercepted aircraft is prescribed in Annex 2 Chapter 3, 3.8.</p>	<p>Understood, will comply.</p>

NORSK

ENGLISH

<i>Gruppe/ Series</i>	<i>Signaler fra avskjærende luftfartøy/ Intercepting aircraft signals</i>	<i>Betydning/ Meaning</i>	<i>Svarsignal fra luftfartøy som avskjæres/ Intercepted aircraft responses</i>	<i>Betydning/ Meaning</i>
2	OM DAGEN eller NATTEN: En krapp manøver, bestående av en stigende sving på 90° eller mer bort fra det luftfartøy som avskjæres, og uten at dets kurs blir krysset.	Du kan fortsette	OM DAGEN eller NATTEN: Vugger luftfartøyet.	Forstått. Vil etterkomme instruksjonen.
2	DAY or NIGHT: An abrupt break-away manoeuvre from the intercepted aircraft consisting of a climbing turn of 90 degrees or more without crossing the line of flight of the intercepted aircraft.	You may proceed.	DAY or NIGHT: Rocking the aircraft.	Understood, will comply.
3	OM DAGEN eller NATTEN: Setter ut understellet (hvis utstyrt med innfellbart understell), viser faste landingslys og overflyr landingsområdet. I tilfelle luftfartøyene er helikoptre, foretar avskjærende luftfartøy innflyging mot landingsområdet og hoverer nær området.	Land på denne flyplass.	OM DAGEN eller NATTEN: Setter ut understellet (hvis utstyrt med innfellbart understell), viser fast landingslys og følger det avskjærende luftfartøy og, hvis det etter overflyging av rullebane i bruk eller landingsområdet for helikoptre er konstatert at en sikker landing kan foretas, går inn for landing.	Forstått. Vil etterkomme instruksjonen.
3	DAY or NIGHT: Lowering landing gear (if fitted), showing steady landing lights and overflying runway in use or, if the intercepted aircraft is a helicopter, overflying the helicopter landing area. In case of helicopters, the intercepting helicopter makes a landing approach, coming to hover near the landing area.	Land at this aerodrome	DAY or NIGHT: Lowering landing gear, (if fitted), showing steady landing lights and following the intercepting aircraft and, if, after overflying the runway in use or helicopter landing area, landing is considered safe, proceed to land.	Understood, will comply.
4	OM DAGEN eller NATTEN: Hever understellet (hvis utstyrt med innfellbart understell) og blinker med landingslys under passering av rullebane i bruk eller landingsområdet for helikoptre i en høyde over 300 M (1000 FT), men ikke høyere enn 600 M (2000 FT)(for helikoptre i en høyde over 50 M (170 FT), men ikke høyere enn 100 M (330 FT)) over flyplassens nivå, og fortsetter å sirkle rullebane i bruk eller landingsområdet for helikoptre. Hvis blinking med landingslys ikke er mulig, blinkes det med hvilke som helst andre tilgjengelige lys.	Den anviste flyplass kan ikke brukes	OM DAGEN eller NATTEN: Hvis det er ønskelig at det avskårne luftfartøy skal følge med til en alternativ flyplass, hever det avskjærende luftfartøy understellet (hvis utstyrt med innfellbart understell), og bruker de signaler som er angitt i gruppe 1 for avskjærende luftfartøyer.	Forstått. Følg meg.
			Hvis det besluttes å frigi det avskårne luftfartøy, bruker det avskjærende luftfartøy de signaler som er angitt i gruppe 2 for avskjærende luftfartøyer.	Forstått. Du kan fortsette.

NORSK

ENGLISH

<i>Gruppe/ Series</i>	<i>Signaler fra avskjærende luftfartøy/ Intercepting aircraft signals</i>	<i>Betydning/ Meaning</i>	<i>Svarsignal fra luftfartøy som avskjæres/ Intercepted aircraft responses</i>	<i>Betydning/ Meaning</i>
4	DAY or NIGHT: Raising landing gear (if fitted) and flashing landing lights while passing over runway in use or helicopter landing area at a height exceeding 300 M (1000 FT) but not exceeding 600 M (2000 FT) (in the case of a helicopter, at a height exceeding 50 M (170 FT) but not exceeding 100 M (330 FT)) above the aerodrome level, and continuing to circle runway in use or helicopter landing area. If unable to flash landing lights, flash any other lights available.	Aerodrome you have designated is inadequate.	DAY or NIGHT: If it is desired that the intercepted aircraft follow the intercepting aircraft to an alternate aerodrome, the intercepting aircraft raises its landing gear (if fitted) and uses the Series 1 signals prescribed for intercepting aircraft.	Understood, follow me.
			If it is decided to release the intercepted aircraft, the intercepting aircraft uses the Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.	Understood, you may proceed.
5	OM DAGEN eller NATTEN: Regelmessig tenning og slokking av alle tilgjengelige lys, men på en måte som skiller seg ut fra vanlige blinkende lanterner.	Kan ikke etterkomme instruksjonen	OM DAGEN eller NATTEN: Bruker signaler fra gruppe 2 foreskrevet for avskjærende luftfartøyer.	Forstått
5	DAY or NIGHT: Regular switching on and off all available lights but in such a manner as to be distinct from flashing lights.	Cannot comply.	DAY or NIGHT: Use Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.	Understood.
6	OM DAGEN eller NATTEN: Uregelmessig blinking med alle tilgjengelige lys.	I nød	OM DAGEN eller NATTEN: Bruker signaler fra gruppe 2 foreskrevet for avskjærende luftfartøyer.	Forstått
6	DAY or NIGHT: Irregular flashing of all available lights.	In distress.	DAY or NIGHT: Uses Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.	Understood.

1.6 Denne forskrift gjelder ikke ved avskjæring og eskortetjeneste som ytes på anmodning fra et luftfartøy som befinner seg i en nødssituasjon.

1.6 This provision does not apply in cases where an aircraft in distress is intercepted and provided with escort service on request.

THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK